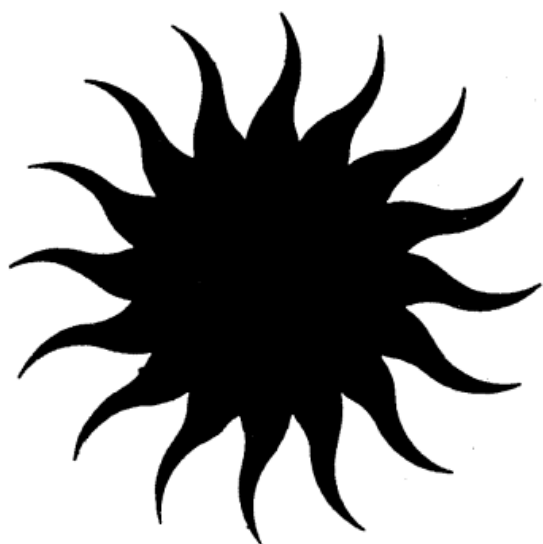


[illegible]

古傣医验方译释

周兆奎 赵世望 主编



32.93

族出版社



数据加载失败，请稍后重试！



数据加载失败，请稍后重试！

责任编辑：董 艾 刀桂兰

封面设计：何志明

古傣医验方译释

(汉文、西双版纳傣文对照)

周兆奎 赵世望 主编

云南民族出版社出版、发行

(昆明市大观路39号)

云南民族出版社印刷厂印刷

开本：787×1092 1/32 印张：6.375 字数：150千

1990年3月第1版 1990年3月第1次印刷

印数：1—2,000

ISBN 7-5367-0185-3

R·9

定价：2.20元

序 言

《古傣医验方译释》一书要出版之前，编者希望我们能为这本书的出版写上几句，我们愉快地接受了他们的要求。

傣族是祖国大家庭中的一员，主要分布在云南省境内的七十多个县市，人口约为83万。他们有着悠久的历史 and 古老的文化，傣医药就是其中的一颗明珠。据贝叶经中记载，傣医已有2500多年的历史。傣族人民在漫长的岁月中，总结和积累了许多与疾病作斗争的丰富经验，并且用本民族的文字加以记载，逐步形成了自己的医药体系，现已列为全国四大少数民族医药（即藏、蒙、维、傣）之一，是祖国传统医药的重要组成部分。但由于古傣医药专著均系傣族名医经验之手稿，全用老傣文书写或刻写，内容较为艰深，专业性很强，除有一定学识的傣医能看懂外，一般人难于读懂，因此，这份宝贵财富未能得到充分利用。编者为了继承和发掘这份遗产，使它更好、更广泛地为人们的健康服务，编写了这本《古傣医验方译释》，实为可喜。

纵观全书，内容十分丰富，不仅保持了原有傣医的特色，而且有现代医药科学知识加以译释，可为既博古又厚今，使古老的傣医药以一个崭新的面貌出现。本书的出版为傣医药古籍的发掘、整理作出了新的贡献，值得称赞。本书还可为生产、临床应用、教学和科研部门提供参考资料，因此，乐为序之。

我们希望，随着时代的发展和党的民族政策的进一步贯彻落实，傣医药这份珍贵遗产，将象孔雀开屏一样，更放异彩。

召存信 刀爱民

一九八八年一月于允景洪

目 录

治冬季感冒药方·····	(1)
健身散·····	(3)
治发烧不语方·····	(4)
五宝药散·····	(6)
高热外搽药方·····	(9)
治发热不语方·····	(10)
治高热发狂药方·····	(11)
高热惊狂丸·····	(12)
二仙丸·····	(14)
治发热惊狂膏·····	(15)
治高热谵语药饮·····	(16)
治高热僵直药方·····	(17)
治高热牙关紧闭药方·····	(18)
治高热昏烦药方·····	(19)
治小儿发热药方·····	(20)
退热药方·····	(21)
治高热中风方·····	(22)
香明药丸·····	(23)
治高热药方·····	(25)
解毒丸·····	(27)
治胸腹闷热药方·····	(28)
万应小药丸·····	(29)
治周身发冷药方·····	(30)

巴塔维散·····	(31)
治小儿发冷药方·····	(32)
治发冷发热丸·····	(33)
亚洲宝药丸·····	(34)
神效丸·····	(35)
治感冒咳嗽药方·····	(37)
止咳药方·····	(37)
止喘药丸·····	(38)
止咳定喘药方·····	(39)
止喘药丸·····	(40)
治百日咳药方·····	(41)
止咳药丸·····	(42)
治肺癆咳嗽药方·····	(43)
止痛蜜丸·····	(43)
万应散·····	(44)
头痛包敷剂·····	(45)
头痛搽剂·····	(46)
治头痛药方·····	(47)
治头痛药方·····	(48)
头痛包敷剂·····	(49)
治头部剧痛药方·····	(49)
治头晕药方·····	(50)
祛风丸·····	(51)
治全身酸痛药方·····	(52)
金骨虎宝丸·····	(54)
万灵丸·····	(55)
偏瘫散·····	(56)

治半边风症药方·····	(57)
治手脚无力药方·····	(57)
治关节疼痛药方·····	(58)
健身丸·····	(59)
治关节肿痛药方·····	(60)
治肌肉酸痛药方·····	(61)
治关节骨痛药方·····	(61)
治关节疼痛药方·····	(62)
祛风丸·····	(62)
祛风散·····	(63)
风湿骨痛散·····	(64)
治孕妇周身酸软药方·····	(64)
治周身酸痛药方·····	(65)
风湿骨痛丸·····	(66)
祛风除湿药酒·····	(67)
治下肢抽筋药方·····	(68)
治手脚僵直药方·····	(69)
治抽筋扭痛药方·····	(69)
治风湿腰痛药方·····	(70)
治游走性疼痛方·····	(71)
止痛露·····	(72)
万宝丸·····	(73)
治腹痛药方·····	(74)
治胸腹胀痛药方·····	(75)
治胸腹刺痛药方·····	(76)
腹胀包敷剂·····	(76)
胃痛散·····	(77)

治腰部疼痛药方·····	(78)
腰痛丸·····	(79)
治胸肋胀痛药方·····	(80)
圣至宝丸·····	(81)
五神丸·····	(82)
治腰痛僵硬药方·····	(83)
胃痛丸·····	(84)
黄药散·····	(85)
治气滞腹胀药方·····	(85)
治腹胀发冷药方·····	(86)
治心慌心跳药方·····	(87)
治心慌心跳药方·····	(88)
治心慌气促药方·····	(88)
治昏睡药方·····	(89)
晕眩饮·····	(90)
治失眠眩晕药方·····	(91)
安神药酒·····	(92)
解食物毒药方·····	(92)
解毒丸·····	(93)
解菌毒药方·····	(94)
治癫痫药方·····	(94)
治癫痫药方·····	(95)
治风痹药方·····	(96)
仙人活命丸·····	(97)
治跌打骨折药方·····	(98)
治跌打损伤药方·····	(99)
接骨外包药方·····	(100)

尿石药方	(101)
排石汤	(101)
治毛虫刺伤药方	(102)
治蜈蚣咬伤药方	(103)
治毒疮药方	(104)
治口腔溃疡药方	(105)
治腹中疮疡痞块药方	(106)
治腹中疮痞药方	(107)
治腹炎肿痛药方	(108)
治水肿药方	(109)
治脾肿药方	(109)
治颈项炎肿药方	(110)
治睾丸肿痛药方	(111)
治辜阴炎肿药方	(112)
治辜丸发炎药方	(113)
治小腿肿痛药方	(114)
治小腿肿痛药方	(114)
治烧伤烫伤药方	(115)
治烧伤烫伤药方	(116)
腹泻丸	(117)
治腹泻药方	(118)
治腹泻药方	(119)
治便血药方	(119)
治痢疾便脓药方	(120)
阿塔拿来丸	(121)
治痢疾便血药方	(122)
治腹泻痢疾药方	(123)

治腹泻便血药方	(124)
退黄药方	(125)
黄疸散	(126)
神效散	(127)
治咽喉嘶哑药方	(128)
治鼻塞不通方	(129)
治鼻堵药方	(129)
治喉痛药方	(130)
治咽喉肿痛药方	(131)
治牙痛药方	(131)
治眼花昏模药方	(132)
治眼痛药方	(133)
治胎盘不下药方	(133)
治胎盘不下药方	(134)
治死胎横位药方	(135)
治产后食欲不好方	(135)
治产后体黄消瘦方	(136)
治产后抽风药方	(137)
治产后恶露淋漓方	(137)
治子宫脱垂药方	(138)
治产后多病药方	(139)
治子宫脱出药方	(140)
发奶药方	(140)
治妇女崩漏药方	(141)
治妇女血崩药方	(142)
治妇女闭经药方	(143)
产后洗澡药方	(144)

治妇女小腹痛药方	(144)
治麻风病药方	(145)
治麻风病药方	(146)
治皮炎药方	(147)
治湿疹疥疮药方	(148)
治皮癣药方	(148)
治毒疮药方	(149)
治脓疮药方	(150)
治痈肿药方	(151)
治湿疹瘙痒药方	(152)
治湿疹瘙痒药方	(152)
治阴部炎肿药方	(153)
治疱疹药方	(154)
治疱疹溃烂药方	(154)
治疱疹瘙痒药方	(155)
治皮肤干裂药方	(155)
治过敏药方	(156)
治黄水疮药方	(156)
治鱼子疱疹药方	(157)
治尿血便血药方	(158)
止血药方	(158)
止血药方	(159)
止血药方	(160)
止血药方	(160)
治尿痛尿血药方	(161)
治九孔流血药方	(162)
止血凉血药方	(162)

止血药方	(163)
止血药方	(164)
治尿血药方	(164)
治水肿药方	(165)
治久病不愈药方	(166)
治久病多汗药方	(166)
治久病不愈药方	(167)
大力丸	(168)
增力药丸	(169)
增力药散	(170)
大力散	(171)
增力药散	(172)
滋补强壮药方	(172)
长命丸	(173)
隔肌痉挛药方	(174)
药物拉丁学名索引	(175)
后记	(189)

L.), 果实含苦瓜甙(cnarantin)及5-羟基色胺和多种氨基酸, 如谷氨酸、丙氨酸、脯氨酸等等。此外, 尚含有果酸。本品对正常的以及患四氧嘧啶性糖尿病的家兔灌服苦瓜汁后, 可使血糖明显降低。

菖蒲 (ᠰᠠᠵᠤᠪᠠᠭ) 天南星科植物 (*Acorus tatarinowii* Schott), 根状茎含挥发油约1.3%, 油中成份有细辛醚 (asarone $C_{12}H_{16}O_3$), 丁香酚 (eugenol,) 水菖蒲酮 (calacone $C_{15}H_{24}O$) 共十几种。此外, 尚含有苦味甙、维生素C、甾醇、鞣质、钾、钙等物质。本品能促进消化液分泌, 并能缓解平滑肌的痉挛。

佛手 (ᠮᠣᠩᠭᠠᠨᠠᠭᠤᠰ) 芸香科植物 (*Citrus medica* L. var. *sarcodactylus* Swingle), 干果中含柠檬油素 citropten 以及少量的香叶木橙、橙皮甙。本品醇提取物对离体大鼠和在体兔、猫的肠管有明显抑制作用, 注射于猫静脉, 有抑制心脏和降压作用。

ပါဠိမာရလာ

健身散

〔方名音译〕 雅南莫诺啦

〔验方原文〕

ဝသ္မတ္တပါဠိမာရလာသ္မတ္တဗျူဟာစာရသိန္နဉာဏ်ဗျူဟာလှော်ချီပါဠိမာရ
ဗျူဟာလှော်ချီပါဠိမာရသ္မတ္တဗျူဟာစာရသိန္နဉာဏ်ဗျူဟာလှော်ချီပါဠိမာရ

〔验方译文〕 取毛办无患子皮、南边囡各15.63克，姜5片、胡椒15.63克，混合舂成细粉，过筛拌匀，装好备用。此方用于健身壮体，每日服用少量（1至2克）。

〔注释〕毛办无患子（ကမ္မတ္တဗျူဟာ）无患子科植物（*Sapindus rarak* DC.），果皮含无患子皂甙约4%，芸香甙（rutin）以及大量的维生素。

南边囡（ဗျူဟာစာရသိန္နဉာဏ်ဗျူဟာလှော်ချီပါဠိမာရ）

姜（ခွံဂှ်）姜科植物（*Zingiber officinalis* Roscoe），含挥发油、姜辣素、淀粉及树脂。生姜能增强血液循环，刺激胃液分泌，兴奋肠管，促进消化。干姜能反射性兴奋血管运动中枢及交感神经，使血压上升。

胡椒（ခမ္မတ္တဗျူဟာ）胡椒科植物（*Piper nigrum* L.），含胡椒碱、胡椒脂碱及挥发油。少量能增进食欲，大剂量刺激胃粘膜，能引起充血性炎症。

နာမိသဒ္ဓါပိ

治发烧不语方

〔方名音译〕雅海沙尼巴贝

〔驗方原文〕

[illegible]

〔验方译文〕取丁香、檀香、甘草各6.25克，西瓜子3粒，分别磨入米汤中，调匀内服，每日2至3次。外用取上述各药磨入米汤中，调匀后搽手脚指。治高热不语、狂燥。

〔注释〕丁香($\alpha\alpha\alpha\alpha\alpha\alpha\alpha\alpha$)桃金娘科植物(*Eugenia arom-*
atica Baill.)，含丁香油14%至21%，油中含丁香酚(eug-
enol $C_{10}H_{12}O_2$)约80%以上，另含没食子鞣酸，丁香素。本品能
促使胃粘膜充血，促进胃液分泌，又能刺激胃肠蠕动。煎剂对
人型结核杆菌可完全抑制，对枯草杆菌、伤寒杆菌、福氏痢疾
杆菌亦有显著的抗菌效能。

檀香(*santalum*)檀香科植物 (*Santalum album* L.),含挥发油,油中主要成分为倍半萜烯化合物白檀醇。此外,尚含有异戊醛及白檀烯。